

## Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas

(妊婦・乳幼児健診と予防接種)



Para fazer o exame que deseja traga a sua Caderneta de Saúde Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou), os respectivos Questionários para o Exame de Saúde (Kenkou Shinsa hyou) ou o Questionário de Exame Preliminar para Vacinação (Yobou Sesshu Yoshin hyou). Caso não tenha alguns desses questionários, entre em contato com o departamento responsável na prefeitura.

Maiores informações:

Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center)  
Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari)  
☎ (059) 354-8187

### Exame de Saúde

Gestantes, nutrizes e bebês (de 4 meses e 10 meses)	Dentário para gestantes	Crianças pequenas (1 ano e 6 meses e 3 anos e 6 meses)
 4 meses 10 meses	 4 meses 10 meses	 1 ano e 6 meses 3 anos e 6 meses
Nas instituições médicas designadas da província de Mie	Nas instituições médicas designadas	Prédio "Sougou Kaikan" 5° andar

Outros: Aproximadamente 1 mês antes do exame será enviado um comunicado para as crianças que se enquadram nas idades dos exames.

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial para ajudar no custo do exame de 1 mês (até 6.000 ienes) e do teste de audição neonatal (até 3.000 ienes). Antes do teste é necessário ter o cupom de subsídio.

### Vacinas preventivas (Yobou Sesshu) aplicadas pelas instituições médicas

- ◆ Vacina contra Rotavirus
- ◆ BCG
- ◆ Vacina dupla (difteria, tétano) (Nishu kongou)
- ◆ Vacina tetravalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano) (Yonshu kongou)
- ◆ Vacina Hib (contra meningite)
- ◆ Vacina preventiva contra o câncer no colo do útero (Shikyuu keigan yobou)
- ◆ Hepatite B
- ◆ Vacina Mista sarampo/rubéola (Mashin fuushin kongou)
- ◆ Encefalite Japonesa (Nihon nouen)
- ◆ Vacina pentavalente (poliomielite, difteria, coqueluche, tétano, Hib) (Goshu Kongou)
- ◆ Vacina contra pneumococo infantil (Shouni-you haien kyuukin)
- ◆ Vacina contra catapora (Mizubousou)

Nota: Verifique a idade correspondente para cada tipo de vacina lendo a explicação que vem junto com o questionário de vacinação (Yobou sesshu yoshin-hyou). Caso não possua o questionário, entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Quando a criança que irá receber a vacina for acompanhada de outras pessoas que não sejam seus responsáveis, é necessário apresentar uma carta de procuração (Ininjou). Caso necessite da procuração entre em contato com o Centro de Família e Criança (Kodomo Katei Center) Seção N°1 e N°2 de Saúde Materno-Infantil (Boshi Hoken Dai 1, Dai 2 Gakari).

Nota: Está sendo fornecido um subsídio parcial (Yobou sesshu hiyou ichibu hojo) para ajudar no custo da vacinação preventiva contra caxumba para crianças de 1 ano até o dia 31 de março do ano que começa a escola primária. O subsídio é de até 3.000 ienes por vez. Para receber o subsídio é necessário fazer a solicitação antes da vacinação. (o subsídio é pago até 2 vezes por pessoa).



Inscrição eletrônica



### Exame dentário para crianças pequenas

Alvo: 2 anos e 6 meses e 3 anos e 6 meses  
Local: Instituição odontológica encarregada  
Outros: Será enviado um comunicado para a criança correspondente



### Balcão de Consultas (相談窓口)

Sobre o dia a dia para estrangeiros:

**diariamente 9h-17h**  
(exceto nas segundas-feiras e feriados)

Sobre os procedimentos de entrada, saída e permanência no Japão:

**16 de novembro** (domingo) 13h-16h  
É necessário fazer reserva

YIC - Centro Internacional de Yokkaichi (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center)  
Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8, Hon-machi Plaza 6F ☎ (059) 353-9955



## Pagamento único de Desligamento para os estrangeiros

(外国人の脱退一時金について)

Para os estrangeiros que por um curto período pagaram a aposentadoria no Japão, e voltam ao seu país sem estar qualificado a receber a aposentadoria, existe um sistema chamado "Pagamento único de Desligamento" (Dattai Ichijikin).

Se você contribuiu com o Seguro Nacional de Pensão (Kokumin Nenkin Hoken) ou ficou inscrito na Pensão de Bem-estar Social (Kousei Nenkin) por mais de 6 meses e ao voltar ao seu país fizer o pedido dentro do prazo de 2 anos, poderá receber o "Pagamento único de Desligamento".



O valor do "Pagamento único de Desligamento" varia de acordo com os meses de contribuição. A partir de abril de 2021, o valor máximo pago foi aumentado de 36 para 60 meses.

No entanto, não será pago a pessoas que tiverem nacionalidade japonesa, endereço no Japão ou alguma vez tiveram direito de receber uma pensão.

Informações:

Nippon Nenkin Kikou (Serviço de Pensão do Japão)  
Gaikoku Gyoumu Group (Grupo de Operações Estrangeiras)

☎: 0570-05-1165 (dentro do país)

☎: +81-3-6700-1165 (fora do país)

Maiores informações:

Departamento de Pensão e Seguro (Hoken Nenkin-ka)

☎ (059) 340-0221

## Sobre o Pagamento de Impostos

(市税の納付について)

O prazo para o pagamento do Imposto sobre Bens Imóveis e do Imposto sobre Planejamento Urbano (3ª parcela) é **até 25 de dezembro**. Deixe pago antes do vencimento.

Se por algum motivo tenha dificuldades em pagar o imposto, venha sem demora fazer uma consulta.

Maiores informações:

Departamento de Promoção e Arrecadação (Shuunou Suishin-ka)

☎ (059) 354-8140 (059) 354-8143

## マイ広報紙



Pode ler a versão em português do "Kouhou Yokkaichi" no "My Kouhou-shi"!

**194° Edição**  
**Novembro de 2025**

- Pagamento único de Desligamento para os estrangeiros
- Sobre o Pagamento de Impostos
- Você é vítima de violência doméstica?
- Atenção para incêndios provocados por baterias de íon de lítio!
- Suporte multilíngue para o 119 (Sistema de tradução simultânea entre 3 pessoas)
- Informe sobre teste de HIV e outros Exames de Sangue
- Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi
- Realização de exame médico para gestantes, crianças pequenas, bebês e vacinações preventivas



## Você é vítima de violência doméstica?

(DVの被害者になっていませんか)

**Violência doméstica "DV (domestic violence)"** é a violência praticada pelo marido, namorado, noivo, ex-marido, ex-namorado.

### A DV não é apenas bater ou chutar

#### Violência física

- Bater, chutar
- Jogar objetos
- Apontar objetos cortantes
- Estrangular etc.

#### Violência econômica

- Não permitir que trabalhe
- Limitar ou não lhe entregar dinheiro para as despesas diárias
- Forçar a fazer dívidas etc.

#### Violência psicológica

- Ser ridicularizada, negar a sua condição humana
- Ser ignorada de todas as formas
- Ter seus pertences de valor quebrados etc.

#### Violência social

- Impedir seu relacionamento com familiares e amigos
- Verificar suas cartas, telefonemas ou os lugares onde frequenta etc.

**Filhos que presenciam a DV dos pais também sofrem. Não suporte sozinha, consulte.**

#### Violência sexual

- Forçar a ter relações sexuais, não cooperar com a contracepção etc.

Maiores informações:

Centro de Igualdade de Gêneros - Hamoria Yokkaichi (Danjo Kyoudou Sankaku Center)

**Telefone de consulta voltado para o público feminino:** ☎ (059) 354-8335

<Horário de Consultas> terça-feira e de quinta-feira a sábado das 9h às 16h, quarta-feira das 9h às 19h30

**Telefone de consulta voltado para o público masculino:** ☎ (059) 354-1070

<Horário de Consultas> geralmente, o 4º sábado do mês das 9h30 às 12h30

No centro não há ninguém que fale português. Ao ligar esteja acompanhada de alguém que fale japonês.

**Disque para o número exclusivo para residentes estrangeiros:** ☎ (059) 327-6712 (disponível apenas nos dias úteis)

## Atenção para incêndios provocados por baterias de íon de lítio!

(リチウムイオン電池の火災に注意してください!)

As baterias de íon de lítio são usadas em diversos itens do nosso dia a dia, como baterias portáteis e smartphones. Embora sejam convenientes, o manuseio inadequado pode causar risco de incêndio.

- Não exponha a bateria de íon-lítio a impactos.
  - Não as desmonte sem necessidade.
  - Se houver qualquer anormalidade, como danos ou inchaço, pare de usá-las.
  - Não as deixe em locais quentes, como dentro de um carro.
  - Ao descartar, siga as regras locais.
- ※ Na cidade de Yokkaichi, por favor, descarte-as como “lixo reciclável”



Maiores informações:

Departamento de Segurança e Prevenção da Sede do Corpo de Bombeiros (Shoubou Honbu Yobou Hoan-ka)

☎ (059) 356-2008

## Suporte multilíngue para o 119 (Sistema de tradução simultânea entre 3 pessoas)

(119 番多言語対応(三者間電話通訳システム))

Introduzimos um “Sistema de tradução simultânea entre 3 pessoas” que conecta ao cidadão estrangeiro que faz a ligação, o operador do Centro de Comando do Corpo de Bombeiros e o Centro de intérprete telefônico.

O sistema está disponível 24 horas por dia, 365 dias por ano, com suporte para 21 idiomas.

Se houver alguém no local que possa se comunicar em japonês, por favor, peça a essa pessoa para ligar para o 119.

Se você pedir a alguém que não está no local para fazer a ligação, por favor, certifique-se de informar com precisão o local para onde o caminhão de bombeiros ou a ambulância deve ser enviado.

**Enquanto a conexão com o Centro de intérprete telefônico está sendo estabelecida, a chamada poderá ficar em silêncio por alguns instantes, aguarde na linha por favor.**

Maiores informações:

Departamento de Comando e Informações da Sede do Corpo de Bombeiros (Shoubou Honbu Jouhou Shirei-ka)

☎ (059) 325-3119



## Informe sobre teste de HIV e outros Exames de Sangue

(~HIV 検査など血液検査のご案内~)

### ~Situação do HIV/AIDS no Japão~

No ano 2023, no Japão, 960 pessoas foram diagnosticadas com HIV após realizarem o teste, sendo que aproximadamente o 30% delas já haviam desenvolvido AIDS no momento do diagnóstico.

Se a infecção pelo HIV for detectada precocemente, é possível retardar o desenvolvimento da AIDS com o uso de medicamentos. Faça o teste para uma detecção precoce.

### ~1º de dezembro é o Dia Mundial da AIDS~

O Dia Mundial da AIDS foi instituído pela Organização Mundial da Saúde (OMS) em 1988 com o objetivo de prevenir a propagação da doença globalmente e combater a discriminação e o preconceito contra pessoas infectadas. Em alusão ao Dia Mundial da AIDS, em 1º de dezembro, estamos ampliando as datas de testagem. Aproveite esta oportunidade para fazer o teste.

Data e hora da realização: Todas as quartas-feiras das 13h às 15h.  
Na 4ª quarta-feira do mês das 17h30 às 19h.  
Local: Posto de Saúde de Yokkaichi (Sougou Kaikan-5º andar)

- Poderá fazer o exame no anonimato. É gratuito, não é necessário reserva.
- Para pegar o resultado, é necessário voltar ao local do exame
- Junto com o exame de HIV, é possível fazer os exames de Hepatite B e C e de Sífilis.
- Há estacionamento (Utilize o estacionamento municipal central "Shiei Chuuo")

Datas adicionais: 3 de dezembro (quarta-feira) das 17h30 às 19h.  
※ Para pegar o resultado, é necessário voltar ao local do exame



### ~Os casos de Sífilis estão aumentando~

O número de casos de sífilis tem aumentado, atingindo um recorde em 2024. Em 2025, a taxa de infecção deve continuar elevada, especialmente entre homens de 20 a 50 anos e mulheres na faixa dos 20 anos, que apresentam um crescimento significativo nos números de casos. Aproveite esta oportunidade para fazer juntamente com o teste de HIV. o teste de sífilis.

Maiores informações  
Departamento de Prevenção e Saúde (Hoken Yobou-ka)  
☎ (059) 352-0595

## Classes de Língua Japonesa na cidade de Yokkaichi

(四日市市内日本語教室リスト)

Lista de classes que oferecem cursos de japonês na cidade de Yokkaichi (atualização: março de 2025)

NOME	CONTATO	VOLTADO A (requisitos)	DIA/HORÁRIO	TAXA	LOCAL
(1) "Curso de Japonês Kusunoki" (Kusunoki Nihongo Kyoushitsu)	Número do celular do responsável (Sra. Watanabe) ☎ 090-6077-3331 kusunoki.nihongo@gmail.com http://plaza.rakuten.co.jp/kusunokinihongo/	Sem restrição	Todos os domingos das 9h30 às 11h30	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Kura-machi 4-17 Naya Plaza (o estacionamento fica a 5 minutos a pé da estação JR Yokkaichi)
(2) "Grupo de Língua Japonesa Yokkaichi" (Yokkaichi Nihongo Circle)	Sra. Masumi Hayashi ☎ 090-7911-1610 mm_1229_fgmp@yahoo.co.jp http://ynihongo.web.fc2.com/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade ou nas proximidades	Todas as quartas-feiras das 19h20 às 20h45	¥ 100 / aula	Yokkaichi-shi Nishiura 1-8-3 Centro Cívico Regional Chuubu (Chuubu Chiku Shimin Center) 2º andar (5 minutos a pé da estação Kintetsu Yokkaichi)
(3) "Viva Amigo"	☎ 059-394-2407 viva.amigo2000@gmail.com https://www.facebook.com/vivaamigoviva/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Todas as terças-feiras das 18h30 às 20h	Gratuito	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-25 Escola Primária Sasagawa (Sasagawa Shougakkou)
(4) "Sala de aula multicultural" (Tabunka Kyousei Kyoushitsu)	Salão de Integração Multicultural ☎ 059-322-6811 kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp https://www.facebook.com/kyouseisalon/	Estrangeiros adultos que moram na cidade ou nas proximidades	Todas as semanas de segunda a sexta 10h às 11h30, 13h30 às 15h Todos os sábados das 10h30 às 12h	¥ 100 / aula ¥ 500 / 6 aulas ¥ 1.000 / 12 aulas	Yokkaichi-shi Sasagawa 6-29-1 Salão de Integração Multicultural (Tabunka Kyousei Salon)
(5) "Sala de aula multicultural voltada para as crianças" (Kodomo muke Tabunka Kyousei Kyoshtsu)		Principalmente para crianças estrangeiras moradoras da cidade com idade escolar referente ao nível primário e ginásial	Todas as segundas, quartas e sextas das 15h às 16h Todos os sábados das 9h às 10h	Gratuito	
(6) "Grupo de Língua Japonesa YIC" (YIC Nihongo Circle)	Secretaria do Centro Internacional de Yokkaichi YIC (Yokkaichi Kokusai Kouryuu Center) ☎ 059-353-9955 FAX 059-355-5931 yic@yokkaichi-shinko.com https://yokkaichi-shinko.com/yic/	Estrangeiros que residem ou trabalham na cidade	Dentro do horário de funcionamento do Centro Internacional das 9h às 17h (fechado nas segundas e feriados) 1 vez por semana, de 1 a 1,5 hora aproximadamente	Gratuito	Yokkaichi-shi Hon-machi 9-8 Hon-machi Plaza 6F
(7) "Curso de Japonês Tomisuhara" (Tomisuhara Nihongo Kyoushitsu)	Sra. Masako Hiramatsu ☎ 059-364-9538 hirama2509@sf.commufa.jp	Principalmente estrangeiros que residem na região de Tomisuhara	Todas as quintas-feiras das 19h às 20h30	¥ 500 / mês	Yokkaichi-shi Tomisuhara-chou 31-46 Centro Cívico Regional Tomisuhara (Tomisuhara Chiku Shimin Center)
(8) "Nihongo Cafe"	Sra. Yuuko Kida ☎ 080-7195-1098 gy.nihongocafe@gmail.com	Sem restrição	1º e 3º sábado do mês das 19h às 20h30	Gratuito	Somente online